

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	9
2	Postkoloniale Literatur in Deutschland oder die Geschichte gegen den Strich bürsten	19
2.1	Lateinamerika als Sujet in der deutschsprachigen Literatur(wissenschaft)	31
2.2	Kreuzers <i>Doppelblicken</i> als interkulturell anwendbare Methodik?	43
3	Historischer Kontext – Der <i>Black Atlantic</i> und seine Folgen	51
3.1	Ursprung und Gründe für die Hybridität im <i>Black Atlantic</i>	56
3.2	<i>Race</i> und <i>Gender</i> im <i>Black Atlantic</i>	77
3.3	<i>Race</i> und <i>Gender</i> 2.0 – die Widerspruchsfalle der Konzepte, die sich (fast) auflösen	83
4	Interkulturelle Verständigung durch Reziprozität – wie sich Perspektiven aus der Romanistik und der Germanistik gegenseitig bereichern können	95
4.1	Polyphones Lesen der Texte Hubert Fichtes durch reziproke Vergleiche mit lateinamerikanischen Autor_innen – eine plurizentrische Methodik	96
4.2	Der <i>Black Atlantic</i> als historischer Zugang zur ausgewählten Literatur – Fichte, Cabrera, Morejón, Herrera, Ríos und Costa im Diskurs	100
4.3	Historische Zugänge und Theorien der Hybridität als Instrumentarium und Methodik der Interkulturalität	101
4.4	Polyphonie und Interkulturalität – der Textkorpus im Gespräch	102
4.5	Transformation und Reziprozität bei Hubert Fichte – das Interesse an hybriden Kulturen als eigene Identitätssuche?	104
4.6	Plurizentrismus und Polyphonie in Hubert Fichtes Schreiben	112

5	Identitäten im Umbruch – Hybridität, Identität und der Prozess der Identifikation	118
5.1	Hybride Identitäten nach Homi K. Bhabha – eine Begriffserklärung	118
5.2	Hybridität und der <i>Dritte Raum</i> bei Homi K. Bhabha	122
5.3	Identität und der Prozess der Identifikation nach Bhabha	125
5.4	Identität und Kultur nach Fernando Ortiz	131
6	Die Anfänge der afrikanischen Einflüsse in der Literatur Brasiliens und Kubas – <i>Poesía negra, poesía negrista</i> und die <i>poesía afroantillana</i> im internationalen Kontext – eine Begriffsklärung	163
6.1	The subaltern starts to speak in Kuba	164
6.2	The subaltern starts to speak in Brasilien oder afrikanische Einflüsse in der brasilianischen Literatur mit Beispielen aus Jorge Limas <i>Olá! Negro</i> und Raul Bopps <i>Urucungo</i> und <i>Dona Chica</i>	179
6.3	Zwischenfazit: Gegenüberstellung der afrikanischen Einflüsse in der kubanischen und brasilianischen Literatur	182
7	<i>Race</i> und <i>Gender</i> in der kubanischen Literatur	186
7.1	Lydia Cabrereras <i>El Monte</i> und <i>Cuentos negros de Cuba</i>	186
7.2	Yoruba in Cuba – Soleida Ríos als literarischer Synkretismus	217
7.3	Oriki für Georgina Herrera	224
7.4	Hybridität und mestizaje in Nancy Morejón	244
7.5	Zwischenfazit: Kulturelle Differenz und die hybride Identität als Entwicklungspotenzial	269
8	Die Identitätsfrage in Fichtes ethnologisch-literarischem Blick auf die brasilianische Kultur	272
8.1	Hubert Fichte und der <i>Black Atlantic</i>	280
8.2	Doppeltblicken in Fichtes <i>Explosion</i>	297
8.3	Der Widerspruch als Schreibkonzept – ein weißer deutscher Mann (be)schreibt Brasilien?	320
8.4	Genderidentitäten in Hubert Fichtes <i>Explosion</i> – das Spiel mit den Fäden	342
8.5	Die Geschichte der (Un)Empfindlichkeit – Identifikation und Identität	361

8.6	Genderidentität und Religion in Fichtes Explosion	370
8.7	Hubert Fichtes Literatur als kritischer Diskurs	375
9	Beatriz Moreira Costa oder Mãe Beata de Yemonjá – ein literarischer Synkretismus Brasiliens	377
9.1	A lagartixa sabida	386
9.2	A mulher que sabia demais	387
9.3	Tomazia	388
9.4	As patacas malditas	390
9.5	O cachimbo da Tia Cilu	391
9.6	Oxé, o ajudante das mulheres que queriam parir; Ofu; Odu Okaran	392
9.7	Exú e os dois irmãos	393
9.8	Mais uma história com Xangô e o quiabo	395
9.9	O caroço de dendê	395
10	Schlussbetrachtung	398
10.1	Résumé: Hubert Fichte im Doppel- und Tripleblick – Beatriz Moreira und die ausgewählten kubanischen Autorinnen im reziproken Vergleich	398
10.2	Ausblick: Zwischenräume: hybride Identitäten und Kulturen – Kulturtheorien und Identitätsauffassungen in einer globalen Zeit	403
Anhang		
	La muralla – Nicolás Guillén	409
	Abbildungen mit einigen Autorinnen und Künstlerinnen in Kuba	411
	Literaturverzeichnis	415
	Danksagung	441
	Zur Autorin	445